



DIE PRÜFUNGEN DES GOETHE-INSTITUTS GOETHE-INSTITUTIN TUTKINNOT

PRÜFUNGSORDNUNG TUTKINTOSÄÄNTÖ

Stand: 1. September 2018
Päivitetty 1. syyskuuta 2018

Zertifiziert durch
Sertifikaatti



**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Prüfungsordnung des Goethe-Instituts e.V.

Stand: 1. September 2018

Die Prüfungen des Goethe-Instituts sind zum Nachweis von Sprachkenntnissen in Deutsch als Fremdsprache und Deutsch als Zweitsprache konzipiert und werden an den in § 2 dieser *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Bestimmungen durchgeführt und bewertet.

§ 1 Grundlagen der Prüfung

Diese *Prüfungsordnung* ist für alle unter § 3 genannten Prüfungen des Goethe-Instituts gültig. Es gilt die jeweils zum Zeitpunkt der Anmeldung aktuelle Fassung.

Das Goethe-Institut publiziert zu jeder Prüfung einen *Modellsatz* sowie einen oder mehrere *Übungssätze*, die für alle Prüfungsinteressierten im Internet einsehbar und zugänglich sind. Gültig ist jeweils die zuletzt veröffentlichte Fassung.

In diesen *Modell-* bzw. *Übungssätzen* zu den einzelnen Prüfungen sind Aufbau, Inhalt und Bewertung verbindlich beschrieben.

Einzelheiten zu den Prüfungen sind den jeweiligen, in ihrer aktuellen Fassung im Internet veröffentlichten *Durchführungsbestimmungen* zu entnehmen. Diese Bestimmungen sind rechtsverbindlich.

Module, die einzeln oder in Kombination abgelegt werden können, werden im Folgenden ebenso Prüfung bzw. Prüfungsteile genannt. Details hierzu finden sich in den jeweiligen *Durchführungsbestimmungen*.

Abhängig vom Prüfungsangebot und den Voraussetzungen am Prüfungszentrum können ausgewählte GOETHE-ZERTIFIKATE papierbasiert und/oder digital abgelegt werden. Prüfungsaufbau, Inhalt und Bewertung sind im Print- und Digitalformat identisch. Besondere Regelungen und Hinweise zu den digitalen Deutschprüfungen, die von den *Durchführungsbestimmungen* für papierbasierte Deutschprüfungen abweichen, sind im Anhang der jeweiligen *Durchführungsbestimmungen* beschrieben.

Goethe-Institut e.V:n tutkintosääntö

Päivitetty 1. syyskuuta 2018

Goethe-Institutin tutkinnot on laadittu osoittamaan vierä kielenä ja toisena äidinkielenä opitun saksan kielen taitoa. Tutkinnot järjestetään ja arvioidaan yhtenäisten määräyksien mukaan tämän *Tutkintosäännön* §:ssä 2 mainituissa tutkintokeskuksissa kaikkialla maailmassa.

§ 1 Tutkintoa koskevat perustiedot

Tämä *Tutkintosääntö* koskee kaikkia §:ssä 3 mainittuja Goethe-Institutin tutkintoja. Voimassa on aina ilmoittautumisaikana voimassa oleva ajankohtainen versio.

Goethe-Institut julkaisee jokaiseen tutkintoon liittyen yhden *Mallikokeen* ja yhden tai useampia *Harjoituskokeita*, jotka ovat verkossa kaikkien tutkinnosta kiinnostuneiden nähtävillä ja saatavilla. Voimassa on kulloinkin viimeiseksi julkaistu versio.

Näissä eri tutkintoihin liittyvissä *Malli-* ja *Harjoituskokeissa* kuvataan tutkinnon rakenne, sisältö ja arvostelu sitovasti.

Yksityiskohtaiset tiedot tutkinnoista löytyvät aina verkossa julkaistuista kutakin tutkintoa koskevista ajankohtaisista *Tutkinnon järjestämistä koskevista määräyksistä*. Nämä määräykset ovat lakimääräisiä.

Moduuleja, joita voidaan suorittaa erikseen tai kombinoituna, nimitetään seuraavassa yhtäläillä tutkinnoksi tai tutkinnon osiksi/osatutkinnoksi. Asiaa koskevat yksityiskohtaiset tiedot löytyvät *Tutkinnon järjestämistä koskevista määräyksistä*.

Riippuen siitä, mitä tutkintoja tutkintokeskus tarjoaa ja millaiset olosuhteet siellä vallitsevat, määrättyjä GOETHE-ZERTIFIKAT:eja voidaan suorittaa paperisina ja/tai digitaalisenä. Tutkinnon rakenne, sisältö ja arvostelu ovat painetussa ja digitaalisessa muodossa identtiset. Digitaalisia saksantutkintoja koskevat erityiset säännökset ja ohjeet, jotka poikkeavat paperipohjaisten saksantutkintojen *Tutkinnon suorittamista koskevista määräyksistä* on kuvattu kulloinkin kyseessä olevien *Tutkinnon järjestämistä koskevien määräysten* liitteessä.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf sind Sonderregelungen möglich, sofern der spezifische Bedarf bereits bei der Anmeldung durch einen geeigneten Nachweis belegt wird.

Siehe hierzu die *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf (Personen mit Körperbehinderung)*.

§ 2 Prüfungszentren des Goethe-Instituts

Die Prüfungen des Goethe-Instituts werden durchgeführt von:

- Goethe-Instituten in Deutschland und im Ausland,
- Goethe-Zentren im Ausland
- sowie den Prüfungskooperationspartnern des Goethe-Instituts in Deutschland und im Ausland.

§ 3 Teilnahmevoraussetzungen

§ 3.1 Die Prüfungen des Goethe-Instituts können von allen Prüfungsinteressierten mit Ausnahme von § 3.3 bis § 3.4 unabhängig vom Erreichen eines Mindestalters und unabhängig vom Besitz der deutschen Staatsangehörigkeit abgelegt werden.

Es werden bezüglich des Alters der Prüfungsteilnehmenden folgende Empfehlungen gegeben:

Prüfungen für Jugendliche (ab 10 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1

Prüfungen für Jugendliche (ab 12 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1

Prüfung für Jugendliche (ab 15 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT B2 (modular, ab 01.01.2019 an ausgewählten Prüfungszentren, ab 01.08.2019 weltweit)

Tutkintoon osallistujien erityistarpeita on mahdollista huomioida erityisjärjestelyillä, mikäli erityistarpeesta ilmoitetaan asianmukaisella todistuksella tutkintoon ilmoittauduttaessa.

Ks. Täydennykset tutkinnon järjestämistä koskeviin määräyksiin: Tutkintoon osallistujat, joilla on erityisiä tarpeita (henkilöt, joilla on ruumiinvamma

§ 2 Goethe-Institutin tutkintokeskukset

Goethe-Institutin tutkintoja järjestävät

- Goethe-Institutit Saksassa ja ulkomailla
- Goethe-Institutit ulkomailla
- sekä Goethe-Institutin tutkintoyhteistyökumppanit Saksassa ja ulkomailla.

§ 3 Osallistumisehdot

§3.1. Goethe-Institutin tutkinnot on tarkoitettu kaikille tutkinnoista kiinnostuneille henkilöille poikkeuksena §:issä 3.3-3.4. mainitut tapaukset. Tutkintoihin voivat osallistua kaikki riippumatta siitä, onko vähimmäisikä saavutettu tai onko kokelas Saksan kansalainen. Tutkintoon osallistuvien ikää koskien on annettu seuraavat suositukset:

Tutkinnot nuorille (yli 10-vuotiaat):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1

Tutkinnot nuorille (yli 12-vuotiaat)

- GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1

Tutkinnot nuorille (yli 15-vuotiaat)

- GOETHE-ZERTIFIKAT B2 (modulaarinen tutkinto 01.01.2019 alkaen osassa tutkintokeskuksia, 01.08.2019 alkaen kaikissa).

Prüfungen für Erwachsene (ab 16 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2 (bis 31.07.2019)
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2 (modular, ab 01.01.2019 an ausgewählten Prüfungszentren, ab 01.08.2019 weltweit)
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1

Prüfung für Erwachsene (ab 18 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

Für Prüfungsteilnehmende, die vor Erreichen des empfohlenen Alters oder erheblich abweichend vom empfohlenen Alter die Prüfung ablegen, ist ein Einspruch gegen das Prüfungsergebnis aus Altersgründen z. B. wegen nicht altersgerechter Themen der Prüfung o. Ä. ausgeschlossen. Die Prüfungsteilnahme ist weder an den Besuch eines bestimmten Sprachkurses noch an den Erwerb eines Zertifikats auf einer darunterliegenden Stufe gebunden.

§ 3.2 Personen, die eine Prüfung bzw. einen Prüfungsteil oder ein Modul nicht bestanden haben, sind bis zum Ablauf der vom jeweils zuständigen Prüfungszentrum für einen wiederholten Prüfungstermin bestimmten Fristen von der Prüfungsteilnahme ausgeschlossen (vgl. § 15).

§ 3.3 Personen, die Zeugnisse des Goethe-Instituts gefälscht haben oder ein gefälschtes Zeugnis vorlegen, sind für die Dauer von einem (1) Jahr ab Kenntniserlangung des Goethe-Instituts von der Fälschung von der Prüfungsteilnahme ausgeschlossen. Diese Sperrfrist von einem (1) Jahr gilt weltweit für die Prüfungsteilnahme sowohl an Goethe-Instituten als auch bei Prüfungscooperationspartnern des Goethe-Instituts.

§ 3.4 Personen, die von der Prüfung gemäß § 11.1 und/oder § 11.2 ausgeschlossen worden sind, sind bis zum Ablauf der in § 11 geregelten Sperrfristen von der Prüfungsteilnahme ausgeschlossen.

Tutkinnot aikuisille (yli 16-vuotiaat)

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2 (31.07.2019 SAAKKA)
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2 (modulaarinen 01.01.2019 alkaen osassa tutkintokeskuksia, 01.08.2019 alkaen kaikissa)
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1

Tutkinto aikuisille (yli 18-vuotiaat):

- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

Tutkintoon osallistujat, jotka suorittavat tutkinnon ennen suosituksen saavuttamista tai joiden ikä poikkeaa suuresti suosituksesta, eivät voi valittaa tutkinnon tuloksesta ikäänsä vedoten esim. aiheista, jotka eivät huomioi tutkinnossa osallistujien ikää tms.

Tutkintoon osallistuminen ei edellytä osallistumista tietyille kielikursseille eikä ko. tutkintoa alemman tutkinnon suorittamista

§ 3.2 Henkilöt, jotka eivät läpäise tutkintoa tai tutkinnon osaa tai moduulia hyväksyttävästi, suljetaan kulloisenkin tutkintokeskuksen määräämäksi ajaksi tutkinnosta (vrt. § 15).

§ 3.3 Henkilöiltä, jotka ovat väärentäneet Goethe-Institutin todistuksia, tai jotka esittävät väärennetyn todistuksen, evätään oikeus osallistua tutkintoihin yhden (1) vuoden ajaksi laskien siitä, kun Goethe-Institut on saanut tiedon väärentämisestä. Yhden vuoden (1) mittainen osallistumiskielto koskee tutkintoon osallistumista kaikissa maailman Goethe-Instituteissa sekä niiden tutkintoyhteistyökumppanien järjestämissä tilaisuuksissa.

§ 3.4 Henkilöt, jotka on suljettu tutkinnon ulkopuolelle §:n 11.1 ja/ tai §:n 11.2 johdosta, eivät saa osallistua tutkintoihin, ennenkuin §:ssä 11 määrätty kieltoaika on umpeutunut.

§ 4 Anmeldung

§ 4.1 Vor Anmeldung zur Prüfung erhalten die Prüfungsinteressierten ausreichend Möglichkeiten, sich am Prüfungszentrum oder via Internet über die Prüfungsanforderungen, die *Prüfungsordnung* und *Durchführungsbestimmungen* und über die anschließende Mitteilung der Prüfungsergebnisse zu informieren. *Prüfungsordnung* und *Durchführungsbestimmungen* sind in ihrer jeweils aktuellen Fassung im Internet zugänglich. Mit der Anmeldung bestätigen die Prüfungsteilnehmenden bzw. die gesetzlichen Vertreter, dass sie die jeweils geltende *Prüfungsordnung* und *Durchführungsbestimmungen* zur Kenntnis genommen haben und anerkennen.

Nähere Information zu den Anmeldeöglichkeiten enthält das Anmeldeformular bzw. die Prüfungsbeschreibung im Internet. Die Anmeldeformulare erhalten die Prüfungsinteressierten beim örtlichen Prüfungszentrum oder via Internet. Bei beschränkt geschäftsfähigen Minderjährigen ist die Einwilligung des gesetzlichen Vertreters erforderlich.

§ 4.2 Soweit die jeweilige Anmeldeöglichkeit besteht, kann das ausgefüllte Anmeldeformular per Post, Fax oder E-Mail an das jeweils zuständige Prüfungszentrum zurückgesendet werden. Für die Anmeldung, den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Goethe-Instituts e.V.. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen. Für den Fall, dass die Anmeldung bzw. Durchführung der Prüfung über einen Prüfungskooperationspartner erfolgt, gelten ergänzend die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Prüfungskooperationspartners. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen. Die Angabe der konkreten Uhrzeit wird den Prüfungsinteressenten ca. fünf (5) Tage vor dem Prüfungstermin in Textform mitgeteilt.

§ 4.3 Soweit diese Anmeldeöglichkeit besteht, kann die Anmeldung online unter www.goethe.de bzw. gegebenenfalls über die Website des jeweiligen Prüfungszentrums erfolgen. Für die Anmeldung, den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Goethe-Instituts e.V. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen.

§ 4 Ilmoittautuminen

§ 4.1 Ennen tutkintoon ilmoittautumista tutkinnosta kiinnostuneilla henkilöillä on riittävästi mahdollisuuksia hankkia tutkintokeskuksesta tai verkosta tietoa tutkinto-vaatimuksista, *Tutkintosäännöstä* ja *Tutkinnon järjestämistä koskevista määräyksistä* sekä tutkintotuloksista tutkinnon jälkeen. *Tutkintosääntö* ja *Tutkinnon järjestämistä koskevat määräykset* ovat verkossa saatavilla aina päivitettyssä muodossa. Ilmoittautumisellaan tutkintoon osallistujat tai heidän lailliset edustajansa vahvistavat, että he ovat tutustuneet kulloinkin voimassa olevaan *Tutkintosääntöön* ja *Tutkinnon järjestämistä koskeviin määräyksiin* ja että he hyväksyvät ne.

Lisätietoa mahdollisuuksista ilmoittautua tutkintoon on ilmoittautumiskaavakkeella tai tutkinnon kuvauksen yhteydessä verkossa. Tutkinnosta kiinnostuneet voivat saada Ilmoittautumiskaavakkeen paikallisesta tutkintokeskuksesta tai verkosta. Vajaavaltaiselta alaikäiseltä ilmoittautujalta vaaditaan lakikelpoisen edustajan suostumus ilmoittautumiseen.

§ 4.2 Mikäli tutkintoon ilmoittautuminen on ylipäänsä mahdollista, täytetty ilmoittautumiskaavake voidaan lähettää postitse, faksilla (mikäli tällainen on käytössä) tai sähköpostitse kyseessä olevaan tutkintokeskukseen. Ilmoittautumisen, sopimuksen solmimisen ja sopimuksen toteuttamisen suhteen noudatetaan ensi sijassa Goethe Institut e.V:n yleisiä sopimusehtoja. Ilmoittautumisen yhteydessä niihin viitataan nimenomaisesti. Siinä tapauksessa, että tutkintoyhteistyökumpani järjestää tutkinnon ja ottaa vastaan ilmoittautumisen, pätevät tutkintoyhteistyökumppanin sopimusehdot täydentävästi. Tähän viitataan erityisesti ilmoittautumisen yhteydessä. Tutkinnon tarkka kellonaika ilmoitetaan tutkintoon osallistujille kirjallisesti noin viisi (5) päivää ennen tutkintopäivää.

§ 4.3 Mikäli tutkintoon on ylipäänsä mahdollista ilmoittautua, tutkintoon voi ilmoittautua verkossa www.goethe.de sivustolla tai mahdollisesti kulloisenkin tutkintokeskuksen verkkosivulla. Ilmoittautumisen, sopimuksen solmimisen ja sopimuksen toteuttamisen suhteen noudatetaan ensi sijassa Goethe Institut e.V:n yleisiä sopimusehtoja. Niihin viitataan ilmoittautumisen yhteydessä erityisesti.

§ 4.4 Soweit diese Anmelde­möglich­keit besteht, kann die Anmeldung persönlich beim örtlichen Prüfungs­zentrum erfolgen. Für den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Goethe-Instituts e.V. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen.

§ 5 Termine

Das jeweilige Prüfungs­zentrum bestimmt die Anmeldefrist sowie Ort und Zeit der Prüfung. Bei nicht modular ablegbaren Prüfungen werden mündlicher und schriftlicher Prüfungsteil in der Regel innerhalb eines Zeitraums von 14 Tagen durchgeführt. Die aktuellen Prüfungstermine und Anmeldefristen finden sich auf den Anmelde­formularen bzw. bei der Prüfungs­beschreibung im Internet.

§ 6 Prüfungsgebühr und Gebührenerstattung

§ 6.1 Die Gebühr richtet sich nach der jeweils gültigen lokalen Gebührenordnung und wird auf dem Anmelde­formular bzw. bei der Prüfungs­beschreibung im Internet ausgewiesen. Die Prüfung kann nicht begonnen werden, sofern die vereinbarten Zahlungs­termine nicht eingehalten wurden.

§ 6.2 Gilt eine Prüfung aus Krankheits­gründen als nicht abgelegt (vgl. § 12), wird die Prüfungs­gebühr für den nächsten Prüfungs­termin gutgeschrieben. Das jeweilige zuständige Prüfungs­zentrum entscheidet über die Erhebung einer Verwaltungs­gebühr in Höhe von bis zu 25 % der Prüfungs­gebühr für die Umbuchung. Dem/Der Prüfungsteil­nehmenden bleibt der Nachweis vorbehalten, dass ein Schaden überhaupt nicht entstanden oder wesentlich niedriger als die Pauschale ist.

§ 6.3 Wird einem Einspruch stattgegeben (vgl. § 20), so gilt die Prüfung als nicht abgelegt und die Prüfungs­gebühr wird vom Prüfungs­zentrum gutgeschrieben oder erstattet.

§ 6.4 Wird ein/-e Teilnehmende/-r von der Prüfung ausgeschlossen (vgl. § 11), wird die Prüfungs­gebühr nicht zurückerstattet.

§ 4.4 Mikäli tutkintoon ilmoittautuminen on ylipäänsä mahdollista, ilmoittautumisen voi suorittaa henkilökohtaisesti paikallisessa tutkintokeskuksessa. Ilmoittautumisen, sopimuksen solmimisen ja sopimuksen toteuttamisen suhteen noudatetaan ensi sijassa Goethe Institut e.V:n yleisiä sopimusehtoja. Niihin viitataan ilmoittautumisen yhteydessä erityisesti.

§ 5 Ilmoittautumisajat ja tutkintoaika- ja paikka

Kukin tutkintokeskus päättää ilmoittautumis- ja tutkintoaikataulun ja tutkintopaikan. Ei-moduulaaristen tutkintojen suullinen ja kirjallinen tutkinnon osa järjestetään yleensä 14 vuorokauden sisällä. Ajankohtaiset tutkinto- ja ilmoittautumisajat löytyvät ilmoittautumiskaavakkeilta tai tutkintokuvauksen yhteydestä verkosta.

§ 6 Tutkintomaksu ja tutkintomaksun suorittaminen

§ 6.1 Tutkintomaksu määräytyy aina voimassa olevien paikallisten tariffien mukaan ja se ilmoitetaan ilmoittautumislomakkeella tai tutkintokuvauksen yhteydessä verkossa. Tutkintosuoritusta ei voi aloittaa, ellei sovittuja maksaikoja ole noudatettu.

§ 6.2. Mikäli tutkinto sairauden vuoksi merkitään ei-suoritetuksi (vrt. § 12), tutkintomaksu hyvitetään seuraavana tutkintoajankohtana. Kulloinkin kyseessä oleva tutkintokeskus päättää, periikö se toimistomaksun kirjaamiskulujen kattamiseksi; toimistomaksu saa olla kokeintaan 25 % tutkintomaksusta. Tutkintoon osallistujalle osoitetaan, että vahinkoa ei ole syntynyt lainkaan tai että vahingon arvo on olennaisesti matalampi kuin tutkintomaksu.

§ 6.3 Mikäli tutkintoon osallistujan esittämä vastalause hyväksytään (vrt. § 20), tutkinto merkitään ei-suoritetuksi ja tutkintokeskus hyvittää tai palauttaa tutkintomaksun

§ 6.4 Jos tutkintoon osallistuja suljetaan tutkinnon ulkopuolelle, (vrt. § 11), tutkintomaksua ei palauteta.

§ 7 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien (im Print- und Digitalformat) werden ausschließlich in der Prüfung und nur in der Form verwendet, in der sie von der Zentrale des Goethe-Instituts ausgegeben werden. Die Prüfungstexte werden weder in ihrem Wortlaut noch in ihrer Anordnung verändert; angenommen von dieser Bestimmung ist die Korrektur technischer Fehler oder Mängel.

§ 8 Ausschluss der Öffentlichkeit

Die Prüfungen sind nicht öffentlich.

Ausschließlich Vertreter des Goethe-Instituts sind aus Gründen der Qualitätssicherung (vgl. § 26) berechtigt, auch unangemeldet den Prüfungen beizuwohnen. Sie dürfen jedoch nicht in das Prüfungsgeschehen eingreifen. Eine solche Hospitation ist im *Protokoll über die Durchführung der Prüfung* unter Angabe des Zeitraums zu dokumentieren.

§ 9 Ausweispflicht

Das Prüfungszentrum ist verpflichtet, die Identität der Prüfungsteilnehmenden zweifelsfrei festzustellen. Diese weisen sich vor Prüfungsbeginn und gegebenenfalls zu jedem beliebigen Zeitpunkt während des Prüfungsablaufs mit einem offiziellen Bilddokument aus. Das Prüfungszentrum hat das Recht, über die Art des Bilddokuments zu entscheiden und weitere Maßnahmen zur Klärung der Identität durchzuführen. Welche Dokumente akzeptiert werden und welche weiteren Maßnahmen zur Identitätsfeststellung vorgenommen werden können, wird dem/der Prüfungsteilnehmenden zusammen mit der Entscheidung über die Teilnahme (§§ 3, 4) mitgeteilt.

§ 10 Aufsicht

Durch mindestens eine qualifizierte Aufsichtsperson wird sichergestellt, dass die Prüfungen ordnungsgemäß durchgeführt werden. Die Prüfungsteilnehmenden dürfen während der laufenden Prüfung den Prüfungsraum nur einzeln verlassen. Dies wird im *Protokoll über die Durchführung der Prüfung* unter Angabe des konkreten Zeitraums vermerkt. Teilnehmende, die die Prüfung vorzeitig beenden, dürfen den Prüfungsraum während der Prüfung nicht mehr betreten.

§ 7 Tutkintoaineisto

Tutkintoaineistoa (digitaalisessa ja painetussa muodossa) saa käyttää ainoastaan tutkinnossa ja vain Goethe-Institutin keskuksen julkaisemassa muodossa. Tutkintotekstien sanamuotoa eikä koostumusta ei voi muuttaa; määräys ei koske teknisten virheiden eikä puutteiden korjausta.

§ 8 Julkisuuden poissulkeminen

Tutkinnot eivät ole julkisia

Laatutakuusyistä johtuen (vrt. § 26) ainoastaan Goethe-Institutin edustajilla on oikeus olla läsnä tutkintotilanteessa myös ilman edeltävää ilmoitusta. He eivät kuitenkaan saa puuttua tutkinnon kulkuun. Tällainen vierailu on kirjattava *Tutkinnon järjestämistä koskevaan pöytäkirjaan* merkitsemällä ylös tarkka vierailuaikataulu.

§ 9 Velvollisuus todistaa henkilöllisyys

Tutkintokeskuksen velvollisuus on varmistaa epäilyksettä tutkintoon osallistujien oikea henkilöllisyys. Tutkintoon osallistujat osoittavat henkilöllisyytensä ennen tutkinnon alkua ja mahdollisesti aina niin vaadittaessa tutkinnon aikana virallisella, kuvallisella asiakirjalla. Tutkintokeskuksella on oikeus päättää hyväksyttävästä kuvallisesta asiakirjasta ja ryhtyä mahdollisiin lisätoimenpiteisiin henkilöllisyyden selvittämiseksi. Tutkintoon osallistujille ilmoitetaan, samalla kun ilmoitetaan osallistumispäätöksestä (§:t 3 ja 4), mitkä dokumentit hyväksytään ja mitä muita toimenpiteitä voidaan suorittaa identiteetin varmistamiseksi.

§ 10 Tutkinnon valvominen

Ainakin yksi pätevä tutkinnon valvoja varmistaa, että tutkinto suoritetaan sääntöjen mukaisesti. Tutkintoon osallistujat saavat tutkinnon aikanaan poistua tutkintohuoneesta vain yksitellen. Tämä merkitään *Tutkinnon suorittamista koskevaan pöytäkirjaan* ilmoittamalla tarkka poissaoloaika. Tutkintoon osallistujat, jotka päättävät tutkinnon etuajassa, eivät saa tutkinnon aikana enää palata tutkintohuoneeseen.

Die Aufsichtsperson gibt während der Prüfung die nötigen organisatorischen Hinweise und stellt sicher, dass die Teilnehmenden selbstständig und nur mit den erlaubten Arbeitsmitteln (vgl. auch § 11) arbeiten. Die Aufsichtsperson ist nur zur Beantwortung von Fragen zur Durchführung der Prüfung befugt. Fragen zu Prüfungsinhalten dürfen von ihm/ihr weder beantwortet noch kommentiert werden.

§ 11 Ausschluss von der Prüfung

§ 11.1 Von der Prüfung wird ausgeschlossen, wer in Zusammenhang mit der Prüfung täuscht, unerlaubte Hilfsmittel mitführt, verwendet oder sie anderen gewährt oder sonst durch sein Verhalten den ordnungsgemäßen Ablauf der Prüfung stört. In diesem Fall werden die Prüfungsleistungen nicht bewertet. Als unerlaubte Hilfsmittel gelten fachliche Unterlagen, die weder zum Prüfungsmaterial gehören noch in den *Durchführungsbestimmungen* vorgesehen sind (z. B. Wörterbücher, Grammatiken, vorbereitete Konzeptpapiere o. Ä.). Technische Hilfsmittel, wie Mobiltelefone, Minicomputer oder andere zur Aufzeichnung oder Wiedergabe geeignete Geräte, dürfen weder in den Vorbereitungsraum noch in den Prüfungsraum mitgenommen werden.

Das Prüfungszentrum hat das Recht, die Einhaltung der oben genannten Bestimmungen zu überprüfen bzw. durchzusetzen. Zuwiderhandlungen führen zum Prüfungsausschluss. Bereits der Versuch von Prüfungsteilnehmenden, vertrauliche Prüfungsinhalte Dritten zugänglich zu machen, führt zum Ausschluss von der Prüfung.

Wird ein/-e Prüfungsteilnehmende/-r aus einem der in diesem Paragraphen genannten Gründe von der Prüfung ausgeschlossen, kann die Prüfung frühestens nach drei Monaten ab dem Tag des Prüfungsausschlusses wiederholt werden.

Tutkinnon valvoja antaa tutkinnon aikana tarvittavat organisatoriset ohjeet ja varmistaa, että osallistujat työskentelevät itsenäisesti ja ainoastaan sallittuja työvälineitä käyttäen (vrt. myös § 11). Valvojan on sallittu vastata ainoastaan tutkinnon suorittamista koskeviin kysymyksiin. Hän ei saa vastata tutkinnon sisältöä koskeviin kysymyksiin eikä kommentoida niitä.

§ 11 Tutkinnosta poissulkeminen

§ 11.1 Tutkinnosta poistetaan henkilö, joka tekee tutkinnon yhteydessä vilppiä, tuo mukanaan kiellettyjä apuvälineitä tai antaa niitä toisille tai joka muuten käyttäytymisellään häiritsee tutkinnon järjestyksenmukaista kulkua. Tutkintosuorituksia ei tällaisessa tapauksessa arvostella. Luvattomia apuvälineitä ovat tutkintomateriaaliin kuulumattomat erikoisaineistot tai aineisto, jota ei ole mainittu *Tutkinnon järjestämistä koskevissa määräyksissä* (esim. sanakirjat, kieliopit, ennalta valmistetut konseptit yms.). Teknisiä apuvälineitä kuten matkapuhelimia, minitietokoneita tai muita dokumentointiin tai toistamiseen soveltuvia laitteita ei saa tuoda valmistautumis- eikä tutkintohuoneeseen. Tutkintokeskuksella on oikeus tarkastaa ja pitää huoli, että yllä mainittuja määräyksiä noudatetaan. Määräysten vastainen toiminta johtaa tutkinnosta poissulkemiseen. Jo pelkkä yritys saattaa luottamuksellista tutkintotietoa kolmannen osapuolen tietoon johtaa osallistujan poissulkemiseen tutkinnosta.

Jos osallistuja jostain näissä pykälissä mainituista syistä johtuen suljetaan pois tutkinnosta, hän voi uusia tutkinnon aikaisintaan kolme kuukautta sen jälkeen, kun hänet on suljettu tutkinnosta.

§ 11.2 Täuscht oder versucht ein/-e Prüfungsteilnehmende/-r in Zusammenhang mit der Prüfung über ihre/seine Identität zu täuschen, so werden diese/-r und alle an der Identitätstäuschung beteiligten Personen von der Prüfung ausgeschlossen.

Erfolgt der Ausschluss, so verhängt das Goethe-Institut, nach Abwägung aller Umstände des Einzelfalls, für die an der Identitätstäuschung beteiligten Personen eine Sperrung von einem (1) Jahr zur Ablegung von Prüfungen im Rahmen des Prüfungsportfolios des Goethe-Instituts weltweit (vgl. § 3). Zu diesem Zweck (Kontrolle der Einhaltung einer verhängten Prüfungssperre) werden bestimmte personenbezogene Datenkategorien des/der Gesperrten, nämlich Name, Vorname, Geburtsdatum, Geburtsort, Sperrungszeitraum, Meldung durch Prüfungszentrum, an die Prüfungszentren des Goethe-Instituts (siehe dazu § 2) weltweit weitergegeben und dort dazu verarbeitet. Siehe auch § 15.

Die vorigen beiden Absätze finden entsprechende Anwendung, wenn der/die Prüfungsteilnehmende zur Erlangung der Prüfung einer an der Prüfung direkt oder indirekt beteiligten Person unrechtmäßige Zahlungen oder andere unrechtmäßige Vorteile für das Bestehen der Prüfung anbietet, verspricht oder gewährt (Antikorruptionsklausel).

§ 11.3 Stellt sich nach Beendigung der Prüfung heraus, dass Tatbestände für einen Ausschluss gemäß § 11.1 und/oder § 11.2 gegeben sind, so ist die Prüfungskommission (vgl. § 16) berechtigt, die Prüfung als *nicht bestanden* zu bewerten und das ggf. ausgestellte Zertifikat zurückzuführen. Die Prüfungskommission muss den/die Betroffene/-n anhören, bevor sie eine Entscheidung trifft. In Zweifelsfällen wird die Zentrale des Goethe-Instituts verständigt und um Entscheidung gebeten. Es gelten die in § 11.1 bzw. § 11.2 genannten Sperrfristen.

§11.2 Mikäli tutkintoon osallistuja antaa tai yrittää antaa tutkinnon yhteydessä väävät henkilöllisyystiedot itsestään, suljetaan hänet ja kaikki henkilöllisyyspetokseen osallistuneet henkilöt tutkinnon ulkopuolelle.

Mikäli seurauksena on tutkinnosta poissulkeminen, langettaa Goethe-Institut yksittäisen tapauksen kaikkia seikkoja harkittuaan henkilöllisyyspetokseen osallistujille yhden (1) vuoden osallistumiskiellon kaikkiin Goethe-Institutin tutkintoportfolion tutkintoihin kaikkialla maailmassa (ks. myös § 3). Tätä tarkoitusta varten (tutkinnosta poissulkemisarangeistuksen noudattamisen kontrolloimiseksi) ilmoitetaan tutkinnosta suljetun henkilön tietyt henkilöllisyyttä koskevat tiedot, nimittäin nimi, etunimi, syntymäaika, syntymäpaikka, tutkinnosta sulkemisaika, tutkimuskeskuksen ilmoitus, Goethe-Institutin tutkintokeskuksille kaikkialla maailmassa niissä tätä tarkoitusta varten käsiteltäviksi (ks. tätä koskien § 2). Katso myös § 15.

Kumpaakin edeltävää pykälää sovelletaan vastaavasti käytettäväksi, jos tutkintoon osallistuja halutun kelpoisuuden saamiseksi tarjoaa, lupaa tai antaa tutkintoon suorasti tai epäsuorasti osallistuvalla henkilöllä perusteettomia maksuja tai muita perusteettomia etuja, jotta selviäisi tutkinnosta hyväksytyksi (korruption vastainen lauseke).

§ 11.3 Jos tutkinnon päätyttyä käy ilmi, että tutkinnosta poissulkemiseen on toteennäytettyä aihetta pykälien § 11.1 ja/tai § 11.2 mukaisesti, tutkintokomissiolla (vrt. § 16) on oikeus arvostella *tutkinto hylätyksi* ja vaatia jo mahdollisesti kirjoitettu todistus takaisin. Tutkintokomission on kuultava ko. henkilöä/henkilöitä ennen hylkäyspäätöksen tekemistä. Epäselvissä tapauksissa ilmoitetaan asiasta Goethe-Institutin keskukselle ja pyydetään sieltä ratkaisua. Voimassa ovat pykälissä § 11.1 tai § 11.2 mainitut tutkinnosta poissulkemisajat.

§ 12 Rücktritt von der Prüfung bzw. Abbruch der Prüfung

Unbeschadet des gesetzlichen Widerrufsrechts gilt Folgendes: Die Möglichkeit zum Rücktritt von der Prüfung besteht; es besteht jedoch kein Anspruch auf Rückerstattung von bereits entrichteten Prüfungsgebühren. Erfolgt der Rücktritt vor Prüfungsbeginn, so gilt die Prüfung als nicht abgelegt. Wird die Prüfung nach Beginn abgebrochen, so gilt die Prüfung als nicht bestanden.

Wird eine Prüfung nicht begonnen oder nach Beginn abgebrochen und werden dafür Krankheitsgründe geltend gemacht, sind diese unverzüglich durch Vorlage eines ärztlichen Attests beim zuständigen Prüfungszentrum nachzuweisen. Die Entscheidung über das weitere Vorgehen trifft das Prüfungszentrum nach Rücksprache mit der Zentrale des Goethe-Instituts.

Hinsichtlich der Prüfungsgebühren gilt § 6.2.

§ 13 Mitteilung der Prüfungsergebnisse

Die Mitteilung der Prüfungsergebnisse erfolgt in der Regel über das Prüfungszentrum, an dem die Prüfung abgelegt wurde. Eine individuelle vorzeitige Ergebnismitteilung ist nicht möglich.

§ 14 Zertifizierung

Das Zeugnis ist von dem/der Prüfungsverantwortlichen und einem/einer Prüfenden unterschrieben (vgl. § 16). Im Falle des Zeugnisverlusts kann innerhalb von 10 Jahren eine Ersatzbescheinigung ausgestellt werden. Die Ausstellung einer Ersatzbescheinigung ist kostenpflichtig. Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und gegebenenfalls sich daraus ableitenden Prädikaten dokumentiert. Das Prüfungszentrum weist bei Nichtbestehen auf die Bedingungen zur Wiederholung der Prüfung hin. Die Teilnahme an einer abgelegten, aber nicht bestandenen Prüfung wird unter Nennung der erhaltenen Punktwerte auf Wunsch bestätigt.

§ 12 Tutkinnosta poisjääminen tai tutkinnon keskeyttäminen

Lainmukaista peruuttamisoikeutta loukkaamatta voimassa on seuraavaa: tutkinnosta voi jäädä pois; jo suoritettuja tutkintomaksuja ei voi kuitenkaan vaatia takaisin. Mikäli tutkintoon osallistuminen peruuntuu ennen tutkinnon alkamista, tutkinto katsotaan ei-suoritetuksi. Mikäli tutkinto keskeytetään sen jo alettua, tutkinto katsotaan hylätyksi. Mikäli tutkintoa ei aloiteta tai se keskeytetään sen jo alettua sairauteen liittyviin syihin vedoten, nämä syyt on viipymättä todistettava esittämällä lääkärintodistus asiaa hoitavalle tutkintokeskukselle. Tätä seuraavista toimenpiteistä päättää tutkintokeskus neuvoteltuaan asiasta Goethe-Institutin keskuksen kanssa. Tutkintomaksujen suhteen on voimassa § 6.2

§ 13 Tutkintotulosten ilmoittaminen

Yleensä tutkinnon järjestävä tutkintokeskus ilmoittaa tutkinnon tuloksista. Tuloksista ei ole mahdollista saada tietoa etukäteen yksilökohtaisesti.

§ 14 Todistus

Tutkintovastaava ja yksi tutkinnon arvostelija allekirjoittavat todistuksen (vrt. § 16). Siinä tapauksessa, että todistus katoaa, voidaan korvaava todistus kirjoittaa 10 vuoden ajan. Korvaavan todistuksen kirjoittaminen on maksullista. Tutkintosuoritukset dokumentoidaan pisteinä ja niistä mahdollisesti johdettuina arvosanoina. Mikäli tutkintoa ei läpäistä, tutkintokeskus ilmoittaa tutkinnon uusimisehdot. Mikäli tutkintoon on osallistuttu mutta sitä ei ole läpäisty, voidaan pyynnöstä kirjoittaa todistus osallistumisesta ja mainita saavutetut piste-arvot.

§ 14.1 Nicht-modulare Prüfungen

Prüfungsteilnehmende, die unten stehende Prüfungen in allen Teilen abgelegt und bestanden haben, erhalten ein Zeugnis in einfacher Ausfertigung:

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2 (bis 31.07.2019)
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1

§ 14.2 Modulare Prüfungen

Prüfungsteilnehmende, die ein Modul oder mehrere Module der Prüfungen

- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2 (modular, ab 01.01.2019 an ausgewählten Prüfungszentren, ab 01.08.2019 weltweit)
- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

abgelegt und bestanden haben, erhalten je ein Zeugnis über das oder die abgelegte(n) Modul(e) in einfacher Ausfertigung. Werden alle vier Module an **einem** Prüfungsort und **einem** Prüfungstermin abgelegt und bestanden, haben die Prüfungsteilnehmenden alternativ das Recht auf ein einziges Zeugnis in einfacher Ausfertigung, das alle vier Module ausweist. Werden zu einem späteren Zeitpunkt ein oder mehrere Module erneut abgelegt, sind die dafür erhaltenen Zeugnisse mit bereits zuvor erworbenen kombinierbar.

Sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, kann beim GOETHE-ZERTIFIKAT B1 und beim GOETHE-ZERTIFIKAT B2 (modular) auf Wunsch zusätzlich ein Gesamtzeugnis ausgestellt werden, das das Bestehen aller vier Module **innerhalb eines Jahres** an einem Prüfungszentrum bescheinigt sowie die einzelnen Ergebnisse und Prüfungstermine ausweist.

§ 14.1 Ei-modulaariset tutkinnot

Tutkintoon osallistujat, jotka ovat suorittaneet ja läpäisseet alla mainittujen tutkintojen kaikki osiot, saavat suorituksestaan yhden todistuksen:

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: FIT IN DEUTSCH 2
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2 (31.07.2019 SAAKKA)
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1

§ 14.2 Moduulitutkinnot

Tutkintoon osallistujat, jotka ovat suorittaneet ja läpäisseet yhden tai useamman moduulin tutkinnoista

- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- Goethe-Zertifikat B2 (modulaarinen, 01.01.2019 lähtien osassa tutkintokeskuksia, 01.08.2019 kaikkialla)
- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM,

saavat aina yhden todistuksen yhtenä kappaleena suorittamastaan tai suorittamastaan moduuleista. Mikäli kaikki neljä moduulia suoritetaan ja läpäistään **samassa** tutkintokeskuksessa **samana** tutkintopäivänä, tutkintoon osallistujilla on vaihtoehtoisesti oikeus saada kaikista neljästä moduulista yksi yhteinen todistus yhtenä kappaleena. Mikäli yksi tai useampi moduuli uusitaan myöhempänä ajankohtana, niistä saatavat todistukset voidaan yhdistää aiempiin todistuksiin.

Mikäli tutkintokeskuksen organisatoriset olosuhteet sallivat, voidaan GOETHE-ZERTIFIKAT B1 ja GOETHE-ZERTIFIKAT B2 (moduulitutkinto) tutkinnoista pyynnöstä kirjoittaa lisäksi kokonaistodistus, joka todistaa, että kaikki neljä moduulia on läpäisty **yhden vuoden aikana** samassa tutkintokeskuksessa. Todistuksessa ovat näkyvillä yksittäiset tulokset ja tutkintoajat.

§ 15 Wiederholung der Prüfung

Die in § 14.1 und 14.2 genannten Prüfungen können als Ganzes beliebig oft wiederholt werden; für die in § 14.2 genannten modularen Prüfungen besteht darüber hinaus die Möglichkeit, auch einzelne Module beliebig oft zu wiederholen.

Vom Prüfungszentrum können bestimmte Fristen für einen Wiederholungstermin festgelegt werden. Auf diese wird bei der Mitteilung des Prüfungsergebnisses hingewiesen. Ein Rechtsanspruch auf einen bestimmten Prüfungstermin besteht nicht. Siehe auch § 11.

§ 16 Prüfungskommission

Für die Abnahme und ordnungsgemäße Durchführung der Prüfung beruft das Prüfungszentrum eine Prüfungskommission ein, die sich aus zwei Prüfenden zusammensetzt, von denen in der Regel eine/-r der/die Prüfungsverantwortliche des jeweiligen Prüfungszentrums ist.

§ 17 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über den Verlauf der Prüfung wird ein Protokoll (im Print- oder Digitalformat) angefertigt. Darin werden die Daten zur jeweiligen Prüfung (Prüfungsteilnehmende/-r, Prüfungszentrum, Prüfungstermin u. a.) einschließlich Uhrzeit und besondere Vorkommnisse während der Prüfung festgehalten.

§ 18 Befangenheit

Die Besorgnis der Befangenheit eines/einer Prüfenden kann der/die Prüfungsteilnehmende nur unverzüglich und nur vor Beginn der mündlichen Prüfung vorbringen.

Die Entscheidung über die Mitwirkung des/der Prüfenden trifft der/die Prüfungsverantwortliche.

In der mündlichen Prüfung hat mindestens einer der beiden Prüfenden keine/-n Prüfungsteilnehmende/-n im letzten vor der Prüfung von der/dem Prüfungsteilnehmenden besuchten Kurs unterrichtet. Ausnahmeregelungen bedürfen der Genehmigung durch die Zentrale des Goethe-Instituts.

§ 15 Tutkinnon uusiminen

§:ssä 14.1 ja 14.2 luetellut tutkinnot voidaan uusia kokonaisuudessaan niin monta kertaa kuin halutaan; §:ssä 14.2 mainittujen moduulitutkintojen yksittäisiä moduuleja voidaan myös uusia niin monta kertaa kuin halutaan.

Tutkintokeskus voi määrätä tietyt ajat uusimista varten.

Niistä ilmoitetaan tutkintotuloksista ilmoittamisen yhteydessä. Tutkintoon osallistujalla ei ole oikeutta vaatia tiettyä tutkintoajankohtaa. Katso myös § 11.

§ 16 Tutkintokomissio

Tutkinnon järjestämistä ja säännönmukaista toteuttamista varten tutkintokeskus kutsuu koolle tutkintokomission, joka muodostuu kahdesta tutkintohenkilöstä, joista toinen on yleensä kulloisenkin tutkintokeskuksen tutkintovastaava.

§ 17 Tutkinnon järjestämistä koskeva pöytäkirja

Tutkinnon kulusta pidetään pöytäkirjaa (digitaalisena tai paperisena). Pöytäkirjaan merkitään kyseessä olevan tutkinnon tiedot (tutkintoon osallistuja/t, tutkintokeskus, tutkintopäivä jne.) sekä myös kellonaika ja erityiset tapahtumat tutkinnon aikana.

§18 Tutkintohenkilön esteellisyys

Tutkintoon osallistuja voi tuoda esille epäilyksen tutkintohenkilön esteellisyydestä vain välittömästi ja vain ennen suullisen tutkinnon aloittamista. Tutkintovastaava päättää tämän tutkintohenkilön mukanaolosta.

Suullisessa tutkinnossa vähintään toinen tutkintohenkilöistä ei ole opettanut tutkintoon osallistujaa/osallistujia viimeisellä tutkintoa edeltävällä kurssilla. Poikkeusjärjestelyihin tarvitaan lupa Goethe-Institutin keskukselta.

§ 19 Bewertung

Die Prüfungsleistungen werden von zwei Prüfenden/Bewertenden voneinander unabhängig bewertet. Bei digitalen Deutschprüfungen werden Aufgaben mit vorgegebenen Antwortmöglichkeiten in den Modulen LESEN und HÖREN technisch automatisiert durch die Testplattform bewertet. Im schriftlichen Prüfungsteil werden nur solche Markierungen bzw. Texte bewertet, die mit zulässigen Schreibwerkzeugen erstellt wurden (Kugelschreiber, Füller, Faser- oder Gelstifte in Schwarz oder Blau). Bei digitalen Deutschprüfungen werden nur die Texte bewertet, die in das entsprechende Textfeld eingetragen wurden. Die Einzelheiten sind den jeweiligen *Durchführungsbestimmungen* zu entnehmen.

§ 20 Einsprüche

Ein Einspruch gegen das **Prüfungsergebnis** ist innerhalb von zwei Wochen nach Bekanntgabe des Prüfungsergebnisses in Textform bei der Leitung des Prüfungszentrums, an dem die Prüfung abgelegt wurde, zu erheben. Unbegründete oder nicht ausreichend begründete Anträge kann der Prüfungsverantwortliche zurückweisen. Der bloße Hinweis auf eine nicht erreichte Punktzahl ist als Begründung nicht ausreichend.

Der/Die Prüfungsverantwortliche am Prüfungszentrum entscheidet darüber, ob dem Einspruch stattgegeben wird. In Zweifelsfällen wendet er/sie sich an die Zentrale des Goethe-Instituts und diese entscheidet darüber. Die Entscheidung über die Bewertung ist endgültig.

Ein Einspruch gegen die **Durchführung** der Prüfung ist unmittelbar nach Ablegen der Prüfung bei der Leitung des zuständigen Prüfungszentrums, an dem die Prüfung abgelegt wurde, in Textform zu erheben. Der/Die Prüfungsverantwortliche holt die Stellungnahmen aller Beteiligten ein, entscheidet über den Einspruch und verfasst eine Aktennotiz über den Vorgang. In Zweifelsfällen entscheidet die Zentrale des Goethe-Instituts. Wird einem Einspruch stattgegeben, so gilt hinsichtlich der Prüfungsgebühren § 6.3.

§ 19 Tutkinnon arvostelu

Kaksi tutkintohenkilöä/arvostelijaa arvostelee toisistaan riippumatta tutkintosuoritukset. Digitaalisissa saksantutkinnoissa moduulien LUKEMINEN JA KUUNTELU monivalintatehtävät edeltä annettuine vastausmahdollisuuksineen korjataan automaattisesti tutkintoalustalla. Tutkinnon kirjallisessa osassa arvostellaan pelkästään sellaiset merkinnät tai tekstit, jotka on tehty sallituilla kirjoitusvälineillä (sinisillä tai mustilla kuulakärki-, täyte-, kuitu- ja geelikynillä). Digitaalisissa saksantutkinnoissa arvostellaan ainoastaan ne tekstit, jotka on kirjoitettu vastaavaan tekstikenttään. Yksityiskohtat löytyvät *Tutkinnon järjestämistä koskevista määräyksistä*.

§ 20 Valitukset

Tutkintotuloksesta tehty valitus on tehtävä kirjallisesti kahden viikon sisällä tutkintotuloksen julkaisemisesta sen tutkintokeskuksen johdolle, missä tutkinto on suoritettu. Tutkintovastaava voi jättää huomiotta perusteettomat tai riittämättömästi perustellut valitukset. Pelkkä viittaus ei-saavutettuun pistemäärään ei ole riittävä peruste.

Tutkintokeskuksen tutkintovastaava päättää siitä, hyväksytäänkö vastalause. Epäselvissä tapauksissa hän kääntyy Goethe-Institutin keskuksen puoleen, joka ratkaisee asian. Päätös arvostelusta on lopullinen.

Tutkinnon **järjestämistä** koskeva valitus on tehtävä välittömästi tutkinnon suorittamisen jälkeen kirjallisesti aina sen tutkintokeskuksen johdolle, missä tutkinto on suoritettu. Tutkintovastaava hakee lausunnot kaikilta osapuolilta, tekee päätöksen valituksesta ja kirjoittaa tapahtumasta muistion. Epäselvissä tapauksissa Goethe-Institutin keskus tekee asiassa ratkaisun. Mikäli valitus hyväksytään, tutkintomaksuihin sovelletaan § 6.3.

§ 21 Einsichtnahme

Prüfungsteilnehmende können auf Antrag nach Bekanntgabe der Prüfungsergebnisse Einsicht in ihre Prüfung nehmen. Der Antrag beschränkt geschäftsfähiger Minderjähriger bedarf der Einwilligung des gesetzlichen Vertreters. Die Einsichtnahme muss in Begleitung des gesetzlichen Vertreters erfolgen.

§ 22 Verschwiegenheit

Die Mitglieder der Prüfungskommission bewahren über alle Prüfungsvorgänge und Prüfungsergebnisse gegenüber Dritten Stillschweigen.

§ 23 Geheimhaltung

Alle Prüfungsunterlagen sind vertraulich. Sie unterliegen der Geheimhaltungspflicht und werden unter Verschluss gehalten.

§ 24 Urheberrecht

Alle papierbasierten und digitalen Prüfungsmaterialien sind urheberrechtlich geschützt und werden nur in der Prüfung verwendet. Eine darüber hinausgehende Nutzung, insbesondere die Vervielfältigung und Verbreitung sowie öffentliche Zugänglichmachung dieser Materialien ist nur mit Zustimmung der Zentrale des Goethe-Instituts gestattet.

§ 25 Archivierung

Die papierbasierten und digitalen Prüfungsunterlagen der Prüfungsteilnehmenden werden 12 Monate, gerechnet vom Prüfungstermin an, unter Verschluss aufbewahrt und dann fachgerecht entsorgt bzw. gelöscht.

Das Dokument über das Gesamtergebnis bzw. das Ergebnis des jeweiligen Moduls wird 10 Jahre lang aufbewahrt und dann fachgerecht entsorgt bzw. gelöscht.

§ 21 Tutkintopaperien nähtävälle saaminen

Tutkintoon osallistujat voivat tutkintotulosten julkaisemisen jälkeen pyynnöstä saada nähtäväkseen tutkintonsa. Vajaavaltaiset alaikäiset tarvitsevat tähän hakemukseen lakikelpoisen edustajan suostumuksen. Tutkintopapereihin tutustumisen tulee tapahtua lakikelpoisen edustajan läsnäollessa.

§22 Vaitiolovelvollisuus

Tutkintokomission jäseniä sitoo vaitiolovelvollisuus kaikkia tutkintotapahtumia ja -tuloksia koskien kolmatta osapuolta kohtaan.

§23 Salassapitovelvollisuus

Kaikki tutkintoasiakirjat ovat luottamuksellisia. Niitä koskee salassapitovelvollisuus ja niitä säilytetään lukitussa tilassa.

§ 24 Tekijänoikeus

Kaikkea parerista ja digitaalista tutkintoaineistoa suojaa tekijänoikeuslaki ja niitä käytetään vain tutkinnon yhteydessä. Kaikki tämän käytön ulkopuolella tapahtuva käyttö, erityisesti aineiston monistaminen ja levittäminen sekä sen julkiseen käyttöön saattaminen on sallittu vain Goethe-Institutin keskuksen luvalla.

§ 25 Arkistointi

Tutkintoon osallistujien paperisia ja digitaalisia tutkintoasiakirjoja säilytetään lukitussa tilassa 12 kuukautta tutkintopäivästä laskien ja ne hävitetään sitten asiaan kuuluvasti tai tuhotaan. Kokonaistuloksen ilmoittavaa asiakirjaa tai yksittäisen moduulin tulosta säilytetään 10 vuotta, jonka jälkeen se hävitetään asianmukaisesti tai tuhotaan.

§ 26 Qualitätssicherung

Die gleichbleibend hohe Qualität der Prüfungsdurchführung wird durch regelmäßige Kontrollen der schriftlichen und mündlichen Prüfung im Rahmen von Hospitationen sowie durch Einsichtnahme in die Prüfungsunterlagen sichergestellt.

Der/Die Prüfungsteilnehmende erklärt sich damit einverstanden.

§ 27 Datenschutz

Alle an der Durchführung der Prüfung Beteiligten sind zur Geheimhaltung und zur Einhaltung der anwendbaren Datenschutz-Vorschriften verpflichtet. Das Goethe-Institut darf auf Anfrage von öffentlichen Behörden im Fall des begründeten Verdachts der Fälschung eines Goethe-Zertifikats die Echtheit des Goethe-Zertifikats bestätigen oder widerlegen.

§ 28 Schlussbestimmungen

Diese *Prüfungsordnung* tritt am 1. September 2018 in Kraft und gilt für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. September 2018 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Prüfungsordnung* ist für den unstimmigen Teil die deutsche Fassung maßgeblich.

§ 26 Laatumakuu

Tutkinnon järjestämisen tasaisen korkea laatu varmistetaan valvomalla säännöllisesti kirjallista ja suullista tutkintoa hospitaatioiden puitteissa sekä tarkistamalla tutkintoasiakirjoja.

Tutkintoon osallistuja ilmoittaa hyväksyvänsä tämän.

§ 27 Tietosuoja

Kaikki tutkinnon järjestämiseen osallistuvat henkilöt ovat salassapitovelvollisia ja heidän tulee noudattaa voimassa olevia tietosuojamääräyksiä. Goethe-Institut saa julkisten viranomaisten vaatimuksesta, mikäli on perusteltua aihetta epäillä, että Goethe-Zertifikat on väärennetty, vahvistaa Goethe-Zertifikatin aitouden tai osoittaa se vääräksi.

§ 28 Loppupäätelmät

Tämä *Tutkintoasetus* astuu voimaan 1. syyskuuta 2018 ja koskee kaikkia tutkinnon suorittajia, joiden tutkinto järjestetään 1. syyskuuta 2018 jälkeen.

Siinä tapauksessa, että *Tutkintoasetuksen* eri kieliversioissa on kielellisiä epäyhtenäisyyksiä, epäselvässä osassa pätee saksankielinen versio.

Legende zu Formatierungen:

VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. GOETHE-ZERTIFIKAT B1)

kursiv: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. *Protokoll über die Durchführung der Prüfung*)